



**Bruksanvisning för kaffebyggare**  
**Bruksanvisning for kaffetrakter**  
**Instrukcja obsługi ekspresu do kawy**  
**Operating Instructions for Coffee Maker**

802-332



**Värna om miljön!**

Får ej slängas bland hushållssopor! Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som skall återvinnas. Lämna produkten för återvinning på anvisad plats, till exempel kommunens återvinningsstation.

**Verne om miljøet!**

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet! Dette produktet må inneholder elektriske eller elektroniske komponenter som skal gjenvinnes. Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstation.

**Dbaj o środowisko!**

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi! Produkt zawiera elektryczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska i dla zdrowia. Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmemy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.

**Care for the environment!**

Must not be discarded with household waste! This product contains electrical or electronic components that should be recycled. Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.

**SE** - Bruksanvisning i original

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

[www.jula.se](http://www.jula.se)

**NO** - Bruksanvisning (Oversettelse av original bruksanvisning)

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

[www.jula.no](http://www.jula.no)

**PL** - Instrukcja obsługi (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

[www.jula.pl](http://www.jula.pl)

**EN** - Operating instructions (Translation of the original instructions)

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.

[www.jula.com](http://www.jula.com)

Tillverkare/ Produsent / Producenti/ Manufacturer

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

Importør/ Importør/ Importer/ Importer

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG

Distributør/ Distributør/ Dystrybutor/ Distributor

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

## SÄKERHETSANVISNINGAR

### Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

- Den här apparaten kan användas av barn från åtta år och uppåt samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap, om de ges handledning eller får instruktioner angående användning av apparaten. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn, såvida de inte är äldre än åtta år och det sker under övervakning.
- Håll apparaten och dess sladd utom räckhåll för barn yngre än åtta år.
- Kontrollera alltid att nätspänningen på användningsstället överensstämmer med data på apparatens typskylt.
- Nätuttaget måste vara korrekt jordat.
- Rengör apparaten före första användningstillfället genom att fylla den med vatten och låta det passera genom bryggaren. Häll bort vattnet.
- Apparaten ska placeras på plant och stabilt underlag för att undvika olyckor.
- Apparaten är inte avsedd för användning av personer (inklusive barn) med olika funktionshinder, eller av personer som inte har kunskap om hur apparaten används, om de inte övervakas eller får instruktioner angående användning av apparaten av en person som är ansvarig för deras säkerhet.
- Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med apparaten.
- Apparaten får endast användas för värmning av vatten. Värm inga andra vätskor, som mjölk eller kaffe, i apparaten.
- Starta aldrig apparaten med tom vattenbehållare, eftersom den då kan skadas.
- Fyll på vatten så att nivån hamnar mellan markeringarna MIN och MAX.
- Dra ut sladden efter användning. Rengör filtret och filterbehållaren med vatten när apparaten har svalnat. Rengör övriga delar med en torr trasa och förvara apparaten på lämplig plats.
- Om hårt vatten används ska apparaten avkalkas minst en gång per månad. Tillsätt kalkborttagningsmedel, fyll vattenbehållaren och låt stå i 5 min. Starta apparaten och låt vattnet passera två gånger utan att tillsätta kaffe.
- Öppna kannans lock genom att trycka på öppningsknappen.
- Dränk aldrig apparaten i vatten.
- Demontera inte apparaten. Service och reparationer ska endast utföras av behörig servicerepresentant.

### TEKNISKA DATA

Märkspänning	230 V ~ 50 Hz
Effekt	350 W
Kabellängd	600 mm
Vikt	1,2 kg

### HANDHAVANDE

#### Bryggning

1. Sätt i filtret i filterbehållaren och tillsätt kaffepulver (cirka 6 g per kopp) eller te.
2. Sätt filterenheten på plats.
3. Häll önskad mängd vatten i vattenbehållaren, sätt på locket och sätt kannan på plats.
4. Slå på strömbrytaren. Indikeringslampan tänds och apparaten startar.
5. När kaffet är klart ska du vänta någon minut innan du tar ut kannan, eftersom det kan finnas kvar vätska i filtret.

**OBS!**

Apparaten har INTE droppstopp. Ta inte ta ut kannan under pågående bryggning, eftersom kaffe eller te då rinner ut. Ta aldrig ut kannan under pågående bryggning, eftersom vätska från filtret kan svämma över. Vid behov kan du stänga av apparaten och sedan ta ur kannan.

**Termostat**

Termostaten stänger automatiskt av strömförsörjningen för att förhindra överhettning om apparaten är påslagen och vattenbehållaren är tom, till exempel efter avslutad bryggning.

**Termobrytare**

Apparaten har en termobrytare som skyddar mot överhettning vid fel på termostaten. Dra omedelbart ut sladden om termobrytaren löser ut.

## SIKKERHETSANVISNINGER

### Les bruksanvisningen nøye før bruk!

- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og over og personer med reduserte fysiske, følelsesmessige eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap hvis de har fått opplæring eller instruksjon i bruk av apparatet. Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn med mindre de er eldre enn 8 år og er under tilsyn.
- Hold apparatet og ledningen som hører til unna barn under 8 år.
- Kontroller alltid at nettspenningen på stedet stemmer overens med dataene på kaffetrakterens typeskilt.
- Strømuttaket må være korrekt jordet.
- Rengjør kaffetrakteren før første gangs bruk ved å fylle den med vann og la vannet passere gjennom den. Hell ut vannet.
- For å unngå ulykker skal kaffetrakteren plasseres på et jevnt og stabilt underlag.
- Dette apparatet er ikke tiltenk bruk av personer (inkludert barn) som har nedsatt sanseevne eller fysisk eller psykisk funksjonsevne, eller personer som ikke har erfaring eller kunnskap, unntatt hvis de får tilsyn eller instruksjoner om bruk av apparatet av en person som er ansvarlig for sikkerheten.
- Hold barn under oppsyn for å sikre at ikke de leker med apparatet.
- Kaffetrakteren må kun brukes til oppvarming av vann. Andre væsker, som melk eller kaffe, må ikke varmes i kaffetrakteren.
- Kaffetrakteren må ikke startes med tom vannbeholder fordi dette kan føre til at den blir skadet.
- Fyll på vann slik at nivået havner mellom markeringene MIN og MAX.
- Koble fra ledningen etter bruk. Rengjør filteret og filterbeholderen med vann når apparatet er avkjølt. Rengjør øvrige deler med en tørr og ren klut og oppbevar kaffetrakteren på et egnet sted.
- Hvis det brukes hardt vann, må apparatet avkalkes minst én gang i måneden. Tilsett kalkfjerningsmiddel, fyll vannbeholderen og la stå i 5 minutter. Start kaffetrakteren og la vannet passere to ganger uten å tilsette kaffe.
- Åpne lokket på kannen ved å trykke på åpningsknappen.
- Senk aldri kaffetrakteren ned i vann.
- Kaffetrakteren må ikke demonteres. Service og reparasjoner må kun utføres av autorisert servicerepresentant.

### TEKNISKE DATA

Merkespenning	230 V ~ 50 Hz
Effekt	350 W
Kabellengde	600 mm
Vekt	1,2 kg

### BRUK

#### Brygging

1. Sett filteret i filterbeholderen og tilsett kaffepulver (ca. 6 g per kopp) eller te.
2. Sett filterenheten på plass.
3. Hell ønsket mengde vann i vannbeholderen, sett på lokket og sett kannen på plass.
4. Slå på strømbryteren. Indikatorlampen tennes, og kaffetrakteren starter.
5. Når kaffen er ferdig, bør du vente noen minutter før du tar ut kannen, ettersom det kan finnes væske igjen i filteret.

**OBS!**

Kaffetrakteren har IKKE dryppstopp. Ikke ta ut kannen mens bryggingen pågår, fordi det kan føre til at det renner ut kaffe eller te. Ikke ta ut kannen mens bryggingen pågår, fordi det kan føre til at væske fra filteret flyter over. Ved behov kan du slå av kaffetrakteren og deretter ta ut kannen.

**Termostat**

Termostaten slår automatisk av strømforsyningen for å forhindre overoppheting hvis kaffetrakteren er slått på og vannbeholderen er tom, for eksempel etter at traktingen er ferdig.

**Termobryter**

Kaffetrakteren har en termobryter som beskytter mot overoppheting ved feil på termostaten. Trekk umiddelbart ut ledningen hvis termobryteren løses ut.

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

### Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

- Dzieci w wieku 8 lat i starsze oraz osoby o ograniczonej sprawności ruchowej, sensorycznej lub umysłowej, a także osoby nieposiadające należytego doświadczenia lub wiedzy mogą korzystać z urządzenia pod warunkiem, że znajdują się pod nadzorem lub otrzymały odpowiednie wytyczne. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci, chyba że są one w wieku 8 lat lub starsze i znajdują się pod nadzorem.
- Urządzenie wraz z przewodem należy trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci w wieku poniżej 8 lat.
- Zawsze upewnij się, czy napięcie sieciowe w miejscu pracy jest zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Gniazdko zasilające musi być prawidłowo uziemione.
- Przed pierwszym użyciem wyczyść urządzenie, napełniając je wodą i przepuszczając ją przez obieg ekspresu. Wylej wodę.
- Aby uniknąć wypadków, urządzenie należy umieścić na płaskim i stabilnym podłożu.
- Urządzenia nie wolno używać osobom (w tym dzieciom) niepełnosprawnym lub nieumiejącym się nim posługiwać bez nadzoru osoby trzeciej lub bez instrukcji obsługi urządzenia, przekazanych przez osobę odpowiedzialną za bezpieczeństwo tych osób.
- Dzieci powinny przebywać pod nadzorem, aby nie bawiły się urządzeniem.
- Czajnik służy wyłącznie do podgrzewania wody. Nie podgrzewaj w urządzeniu innych cieczy, takich jak mleko lub kawa.
- Nigdy nie włączaj urządzenia, jeśli zbiornik wody jest pusty, może to doprowadzić do uszkodzenia ekspresu.
- Wlej wodę, aby jej poziom sięgał pomiędzy oznaczenia MIN i MAX.
- Po użyciu wyciągnij kabel z kontaktu. Po ostygnięciu urządzenia wyczyść filtr i pojemnik filtra wodą. Pozostałe części przetrzyj suchą szmatką i odstaw urządzenie w odpowiednie miejsce do przechowywania.
- Jeżeli używana jest twarda woda, należy co najmniej raz w miesiącu usunąć kamień z urządzenia. Dodaj preparatu do usuwania kamienia, napełnij zbiornik wody i odstaw na 5 minut. Uruchom urządzenie i przepuść wodę przez jego obieg dwa razy bez dodawania kawy.
- Otwórz pokrywę dzbanka, naciskając przycisk.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie.
- Nie demontuj urządzenia. Serwis i konserwacja muszą być przeprowadzane przez uprawnionego serwisanta.

## DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe	230 V ~ 50 Hz
Moc	350 W
Długość kabla	600 mm
Masa	1,2 kg

## OBSŁUGA

### Parzenie

1. Włóż filtr do pojemnika filtra i wsyp zmieloną kawę (około 6 g na filiżankę) lub herbatę.
2. Nałóż z powrotem jednostkę filtrującą.
3. Wlej pożądaną ilość wody do zbiornika, nałóż pokrywkę i umieść dzbanek na miejscu.
4. Włącz urządzenie przełącznikiem. Zapali się lampka kontrolna i urządzenie się uruchomi.

5. Gdy kawa będzie gotowa, odczekaj kilka minut przed wyjęciem dzbanka, gdyż w filtrze wciąż może znajdować się ciecz.

### **UWAGA!**

Urządzenie NIE posiada blokady kapania. Podczas trwania procesu parzenia kawy nie wyjmuj dzbanka, gdyż może dojść do rozlania kawy lub herbaty. Podczas trwania procesu parzenia kawy nie wyjmuj dzbanka, gdyż może dojść do przelania się cieczy z filtra. W razie potrzeby możesz wyłączyć urządzenie i dopiero wtedy wyjąć dzbanek.

### **Termostat**

Termostat automatycznie odłącza zasilanie, aby zapobiec przegrzaniu urządzenia, jeśli jest ono włączone, a zbiornik wody jest pusty, np. po zakończeniu parzenia.

### **Wyłącznik termiczny**

Urządzenie wyposażone jest w wyłącznik termiczny, który chroni przed przegrzaniem w przypadku awarii termostatu. Jeśli uruchomi się wyłącznik termiczny, natychmiast wyciągnij wtyczkę z gniazdka.



## SAFETY INSTRUCTIONS

### Read these instructions carefully before use!

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 and supervised.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children less than 8 years.
- Check that the mains voltage at the point of use corresponds with the data specified on the appliance type plate.
- The mains power outlet must be properly earthed.
- Clean the appliance before using it for the first time by filling it with water and letting it pass through the coffee maker. Pour the water away.
- Place the appliance on a flat, stable surface to avoid accidents.
- The appliance is not intended for use by people (including children) with various disabilities, or by people who have no knowledge of how the appliance is used, unless they are supervised or receive instructions concerning its use from someone responsible for their safety.
- Children must be supervised to make sure they do not play with the appliance.
- This appliance must only be used to heat water. Do not use it to heat other liquids, such as milk or coffee.
- Never turn the appliance on if the water container is empty, as this can damage it.
- Fill the container with water to between the MIN and MAX markings.
- Unplug the power cord after use. Clean the filter and filter holder with water when the appliance has cooled. Clean other parts with a dry cloth and store the appliance in a suitable location.
- If the water is hard, descale the appliance at least once a month. Add descaling agent, fill the water container and let it stand for 5 minutes. Start the appliance and allow the water to pass twice without adding coffee.
- Open the pot lid by pressing the opening button.
- Never immerse the appliance in water.
- Do not dismantle the charger. Service and repair work must only be performed by an authorised service centre.

## TECHNICAL DATA

Rated voltage	230 V ~ 50 Hz
Output	350 W
Cord length	600 mm
Weight	1.2 kg

## OPERATION

### Brewing

1. Insert the filter in the filter holder and add the coffee powder (about 6 grams per cup) or tea.
2. Place the filter unit in position.
3. Fill the container with the required amount of water, put the lid on and place the pot in position.
4. Turn on the power switch. The indicator light comes on and the appliance starts.
5. When the coffee is ready you should wait for a minute or so before removing the pot, as there may be liquid left in the filter.

**NOTE!**

The appliance does not have a drip stop. Do not remove the pot while brewing as the coffee or tea will then run out and the fluid from the filter can overflow. If necessary, turn off the appliance and then remove the pot.

**Thermostat**

The thermostat automatically turns off the power supply to prevent overheating if the appliance is turned on without any water (e.g. after brewing).

**Thermal switch**

The appliance has a thermal switch that protects against overheating due to a faulty thermostat. Unplug the power cord immediately if the thermal switch trips.